



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

28.02.2024

№ 1875/1

Об утверждении новой редакции
учебно-методической документации
дополнительной образовательной
программы (шифр В1.1021.*)
на 2023/2024 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить новую редакцию учебно-методической документации дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (шифр В1.1021.*) на 2023/2024 учебный год:

- 1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 23/1021/1, очная форма обучения) (Приложение № 1);
- 1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);
- 1.3. Общую характеристику (шифр В1.1021.*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: служебная записка директора Центра дополнительных образовательных программ – Школы перевода и иностранных языков Анисимовой К.Е. от 30.05.2023 № 05/1/33-06-49, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.01.2024 № 05/2.1/45-03-1.

Начальник
Управления образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение № 1

УТВЕРЖДЕН

приказом начальника

Управления образовательных программ

от 28.02.2024 № 1875/1

Санкт-Петербургский государственный университет
КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной образовательной программы

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
Translator in the Field of Professional Communication

подвид программы	<i>профессиональная ДОП переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>1 Уровень языковой компетенции B2.2/C1; 2 Уровень языковой компетенции B1; 3 Уровень языковой компетенции B2.1</i>
форма обучения:	<i>очная</i>
язык(и) обучения:	<i>русский</i>

Регистрационный номер учебного плана	23/1021/1
--------------------------------------	-----------

Санкт-Петербург

Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Профиль	Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
	ДК-1	Способен совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
	ДК-2	Способен адекватно использовать полученные знания при решении образовательных и профессиональных задач
	ДК-3	Способен использовать знание основных положений методики перевода профессионально-ориентированного текста
	ДК-4	Способен выделять методическую задачу отдельного занятия и обеспечивать её решение соответствующими приёмами работы, техническими и наглядными средствами, учебными материалами и т.п.
	ДК-5	Способен правильно дозировать учебный материал на занятиях и выбирать типы заданий в соответствии с методическими задачами
	ДК-6	Способен овладеть лингвистической терминологией и использовать её на занятиях
	ДК-7	Способен составлять планы и конспекты уроков
	ДК-8	Способен различать две системы описания языка, имеющими ориентацию на носителя и на инофона
	ДК-9	Способен производить анализ разного типа текстов
	ДК-10	Способен применять результаты разных типов анализа текста в практике перевода профессионально-ориентированного текста
	ДК-11	Способен применять навыки презентации результатов анализа текста перед аудиторией
	ДК-12	Способен к осмыслению собственного речевого опыта
	ДК-13	Способен овладеть знаниями о языке как развивающейся системе, об устройстве и функционировании иностранного языка
	ДК-14	Способен к формированию аналитических умений в отношении явлений иностранного языка

	ДК-15	Способен составлять задания для самостоятельной работы
	ДК-16	Способен составлять краткие конспекты лекционных предметов
	ДК-17	Способен работать с различными видами заданий (аудирование, чтение, письмо, говорение)
	ДК-18	Способен самостоятельно расширять знания в области грамматики иностранного языка
	ДК-19	Способен применять основные теоретические знания в профессиональной деятельности
	ДК-20	Способен овладеть культурой мышления, уметь правильно и убедительно представлять результаты своей деятельности и обладать навыками письменной и устной речи
	ДК-21	Способен усвоить способы и приемы приобретения нового знания, в том числе с использованием современных образовательных и информационных технологий, обладать устойчивым стремлением к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
	ДК-22	Способен оценивать звучащий аудио/-видеотекст с точки зрения его образовательного ресурса
	ДК-23	Способен определять специфику перевода текста с учетом его профессионального аспекта
	ДК-24	Способен пользоваться основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией
	ДК-25	Способен работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
	ДК-26	Способен пользоваться навыками участия в дискуссиях, выступления с сообщениями устного, письменного и виртуального характера
	ДК-27	Способен самостоятельно изучать материалы внеклассных мероприятий
	ДК-28	Способен использовать навыки составления рефератов по тематике изучаемых предметов, знание основных интернет источников и

		поисковых систем
	ДК-29	Способен пользоваться приемами и методами анализа текста
	ДК-30	Способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
	ДК-31	Способен продемонстрировать знания в области лингвистики и динамики её развития
	ДК-32	Способен овладеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами приёмами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
	ДК-33	Способен овладеть навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведённых иными специалистами, с использованием современных методических пособий

Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

Грудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
СР1. Семестровый период 1																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31,	[019006] Стилистика русского языка и культура речи. Stylistics of the Russian Language and the Culture of Speech.	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	24	0	0	24	24

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация			
	ДК-32, ДК-33																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[042973] Лексикология иностранного языка Foreign Language Lexicology	промежуточная аттестация	экзамен	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	24	0	0	24	24	24
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4,	[042975] Основы профессионально-ориентированного перевода	текущий контроль	текущий контроль	0	0	0	33	0	0	0	3	0	0	0	69	0	0	36	69	

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
	ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	Fundamentals of Professionally Oriented Translation	успеваемости																	
Вариативная часть периода обучения																				
Профессиональная траектория 1 Уровень языковой компетенции B2.2/C1																				
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6,	[043014] Практический курс иностранного языка (B2.2/C1), осн тр Foreign Language Practice	текущий контроль успеваемо	текущий контроль	0	0	0	36	0	0	0	0	0	0	0	134	0	0	36	134

Грудёмость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы										Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация			
	ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33		сти																		
Профессиональная траектория 2 Уровень языковой компетенции В1																					
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-	[043014] Практический курс иностранного языка (В1), осн тр Foreign Language Practice	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	72	0	0	0	0	0	0	0	0	32	0	0	72	32

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
Профессиональная траектория 3 Уровень языковой компетенции B2.1																				
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16,	[043014] Практический курс иностранного языка (B2.1), осн тр Foreign Language Practice	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	72	0	0	0	0	0	0	0	84	0	0	72	84

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация	
	ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																				
Факультативные занятия																					
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-	[075956] Испанский язык Spanish	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48
		[075954] Итальянский язык Italian			0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48
		[075953] Китайский язык Chinese			0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48
		[075955] Французский язык French			0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																				
СР2. Семестровый период 2																				
Базовая часть периода обучения																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22,	[042976] Страноведение Area Studies	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	24	40

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы					
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация			
	ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																						
4	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28,	[042975] Основы профессионально-ориентированного перевода Fundamentals of Professionally Oriented Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	45	0	0	0	0	3	0	0	87	0	0	48	87			

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы						
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация				
	ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																							
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[042978] Теоретическая грамматика иностранного языка Theoretical Issues in Foreign Language Grammar	промежуточная аттестация	экзамен	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	24	40				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
Вариативная часть периода обучения																				
Профессиональная траектория 1 Уровень языковой компетенции B2.2/C1																				
5	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[043014] Практический курс иностранного языка (B2.2/C1), осн тр Foreign Language Practice	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	45	0	0	0	0	3	0	0	156	0	0	48	156
Профессиональная траектория 2 Уровень языковой компетенции B1																				

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[043014] Практический курс иностранного языка (B1), осн тр Foreign Language Practice	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	90	0	0	0	0	6	0	0	44	0	0	96	44
Профессиональная траектория 3 Уровень языковой компетенции B2.1																				
5	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6,	[043014] Практический курс иностранного языка (B2.1), осн тр Foreign Language Practice	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	90	0	0	0	0	6	0	0	122	0	0	96	122

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы				
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация		
	ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																					
Факультативные занятия																						
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-	[075956] Испанский язык Spanish	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48	
		[075954] Итальянский язык Italian			0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48
		[075953] Китайский язык Chinese			0	0	0	60	0	0	0	0	0	0	0	0	0	48	0	0	60	48

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация	
	12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[075955] Французский язык French															48	0	0	60	48
СР3. Семестровый период 3																					
Базовая часть периода обучения																					
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13,	[042969] Введение в теорию перевода Introduction to Theory of Translation	промежуточная аттестация	зачёт	22	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	40	0	0	24	40	

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
5	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19,	[042975] Основы профессионально-ориентированного перевода Fundamentals of Professionally Oriented Translation	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	87	0	0	0	3	0	0	0	110	0	0	90	110

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Кolloквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация
	ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25,	[043015] Аттестационная работа Assessment Paper	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	2	0	0	0	0	1	0	0	6	23	0	0	9	23

Трудоемкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы				Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы			
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов			Текущий контроль	Аттестация	
	ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																				
Вариативная часть периода обучения																					
Профессиональная траектория 2 Уровень языковой компетенции В1																					
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-	[043014] Практический курс иностранного языка (В1), осн тр Foreign Language Practice	текущий контроль успеваемости	текущий контроль	0	0	0	48	0	0	0	0	0	0	0	0	18	0	0	48	18

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы									Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль	Аттестация		
	27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
Факультативные занятия																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31,	[075956] Испанский язык Spanish	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075954] Итальянский язык Italian			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075953] Китайский язык Chinese			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075955] Французский язык French			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы			
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация		
ДК-32, ДК-33																						
СР4. Семестровый период 4																						
Базовая часть периода обучения																						
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-	[042977] Теория и практика перевода Translation Theory and Practice	промежуточная аттестация	экзамен	45	0	0	0	0	0	0	0	3	0	0	48	0	0	48	48	48	

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
5	33 ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33	[042975] Основы профессионально-ориентированного перевода Fundamentals of Professionally Oriented Translation	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	90	0	0	0	0	3	0	0	107	0	0	93	107
2	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6,	[043015] Аттестационная работа Assessment Paper	итоговая аттестация	итоговый экзамен	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	20	48	0	0	22	48

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
Вариативная часть периода обучения																				
Профессиональная траектория 2 Уровень языковой компетенции В1																				
1	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8,	[043014] Практический курс иностранного языка (В1), осн тр Foreign Language Practice	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	45	0	0	0	0	3	0	0	16	0	0	48	16

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы					Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы	
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя	В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль			Аттестация
	ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13, ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33																			
Факультативные занятия																				
3	ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-4, ДК-5, ДК-6, ДК-7, ДК-8, ДК-9, ДК-10, ДК-11, ДК-12, ДК-13,	[075956] Испанский язык Spanish	промежуточная аттестация	экзамен	0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075954] Итальянский язык Italian			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075953] Китайский язык Chinese			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48
		[075955] Французский язык			0	0	0	56	0	0	0	0	4	0	0	48	0	0	60	48

Трудоёмкость, зачётных единиц	Коды компетенций	Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации	Виды аттестации	Формы аттестации	Число часов аудиторной работы								Число часов самостоятельной работы			Всего часов контактной работы	Всего часов самостоятельной работы		
					Лекции	Семинары	Консультации	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	Коллоквиумы	Текущий контроль	Аттестация	В присутствии преподавателя	Под руководством преподавателя			В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов	Текущий контроль
ДК-14, ДК-15, ДК-16, ДК-17, ДК-18, ДК-19, ДК-20, ДК-21, ДК-22, ДК-23, ДК-24, ДК-25, ДК-26, ДК-27, ДК-28, ДК-29, ДК-30, ДК-31, ДК-32, ДК-33		French																	

Раздел 3. Дополнительная информация

Слушатель может выбрать факультативные занятия с 1 по 3 семестр или со 2 по 4 семестр.

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 28.02.2024 № 1875/1

КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК
дополнительной образовательной программы
«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»
Шифр образовательной программы В1.1021.*

Профиль 1

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	177
2	Итоговая аттестация	14

Профиль 2

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	235
2	Итоговая аттестация	16

Профиль 3

Вариант реализации 1

№ п/п	Вид учебной работы	Продолжительность, в днях
1	Учебные занятия	207
2	Итоговая аттестация	14

Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА
приказом начальника
Управления образовательных программ

от 28.02.2024 № 1875/1

Санкт-Петербургский государственный университет
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
дополнительной образовательной программы

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации
Translator in the Field of Professional Communication

Шифр образовательной программы В1.1021.*

подвид программы	<i>профессиональная ДОП переподготовки</i>
позиция в лицензии	<i>Дополнительное профессиональное образование</i>
по профилю (профилям)	<i>1 Уровень языковой компетенции В2.2/С1; 2 Уровень языковой компетенции В1; 3 Уровень языковой компетенции В2.1</i>
форма обучения:	<i>очная</i>
язык(и) обучения:	<i>русский</i>
Срок(и) обучения:	<i>60 учётных недель</i>

Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП:

Выработка практических навыков профессионально-ориентированного устного последовательного двуязычного перевода (с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный, расширение фоновых знаний в сфере актуальных современных проблем в сфере политики, экономики страны изучаемого языка, ознакомление с основными понятиями лексикологии, фразеологии, теоретического грамматики и стилистики изучаемого языка, ознакомление с основными понятиями языкознания, основными понятиями теории перевода и освоение практических трудностей перевода, повышение эффективности межкультурной коммуникации в профессиональной сфере.

2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

Код компетенции	Наименование и (или) описание компетенции
ДК-1	Способен совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ДК-2	Способен адекватно использовать полученные знания при решении образовательных и профессиональных задач
ДК-3	Способен использовать знание основных положений методики перевода профессионально-ориентированного текста
ДК-4	Способен выделять методическую задачу отдельного занятия и обеспечивать её решение соответствующими приёмами работы, техническими и наглядными средствами, учебными материалами и т.п.
ДК-5	Способен правильно дозировать учебный материал на занятиях и выбирать типы заданий в соответствии с методическими задачами
ДК-6	Способен овладеть лингвистической терминологией и использовать её на занятиях
ДК-7	Способен составлять планы и конспекты уроков
ДК-8	Способен различать две системы описания языка, имеющими ориентацию на носителя и на инофона
ДК-9	Способен производить анализ разного типа текстов
ДК-10	Способен применять результаты разных типов анализа текста в практике перевода профессионально-ориентированного текста
ДК-11	Способен применять навыки презентации результатов анализа текста перед аудиторией
ДК-12	Способен к осмыслению собственного речевого опыта
ДК-13	Способен овладеть знаниями о языке как развивающейся системе, об устройстве и функционировании иностранного языка
ДК-14	Способен к формированию аналитических умений в отношении явлений иностранного языка
ДК-15	Способен составлять задания для самостоятельной работы
ДК-16	Способен составлять краткие конспекты лекционных предметов
ДК-17	Способен работать с различными видами заданий (аудирование, чтение, письмо, говорение)
ДК-18	Способен самостоятельно расширять знания в области грамматики иностранного языка
ДК-19	Способен применять основные теоретические знания в профессиональной деятельности
ДК-20	Способен овладеть культурой мышления, уметь правильно и убедительно представлять результаты своей деятельности и обладать навыками письменной и устной речи
ДК-21	Способен усвоить способы и приемы приобретения нового знания, в том числе с использованием современных образовательных и информационных технологий, обладать устойчивым стремлением к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ДК-22	Способен оценивать звучащий аудио/-видеотекст с точки зрения его образовательного ресурса

ДК-23	Способен определять специфику перевода текста с учетом его профессионального аспекта
ДК-24	Способен пользоваться основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией
ДК-25	Способен работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
ДК-26	Способен пользоваться навыками участия в дискуссиях, выступлениях с сообщениями устного, письменного и виртуального характера
ДК-27	Способен самостоятельно изучать материалы внеклассных мероприятий
ДК-28	Способен использовать навыки составления рефератов по тематике изучаемых предметов, знание основных интернет источников и поисковых систем
ДК-29	Способен пользоваться приемами и методами анализа текста
ДК-30	Способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции
ДК-31	Способен продемонстрировать знания в области лингвистики и динамики её развития
ДК-32	Способен овладеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами приёмами, принятыми в разных сферах коммуникации, умение адекватно использовать их при решении профессиональных задач
ДК-33	Способен овладеть навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведённых иными специалистами, с использованием современных методических пособий

3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы:

Лица с высшим филологическим образованием и опытом преподавания английского языка по коммуникативным методикам.

4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг:

Преимуществом программы является наличие авторитетного в сфере профессионально-педагогической деятельности профессорско-преподавательского коллектива с большим опытом работы в области преподавания.

5. Возможные модели особенности реализации:

Формат реализации: гибридный – аудиторный и удалённый с использованием информационно коммуникационных технологий одновременно.

Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки

Код профессионального стандарта по классификации Минтруда	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности	Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями)
Не предусмотрен	Образование и наука	Педагогическая деятельность в профессиональном обучении, профессиональном образовании, дополнительном	Не предусмотрен

		профессиональном образовании	
--	--	---------------------------------	--

Раздел 3. Дополнительная информация.

Программа реализуется для следующих языков: английский, французский, немецкий, итальянский, испанский, финский, польский, чешский, шведский, китайский, арабский.

По итогам аттестации слушателям присваивается квалификация «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».